

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Echahid Hamma Lakhdar –El-Oued  
Faculté des Lettres et Langue Françaises  
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire Présenté en vue de l'obtention de master  
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

**L'usage du dictionnaire électronique entre utilité et obstacles**

Cas des étudiants de l'université

Présenté par :  
Djoheyna DERDOUR

Directeur de mémoire :  
Mme Samira **BENSEDDIK**

Année universitaire : 2022-2023

## *Remerciements*

**J**e tiens à exprimer ma profonde gratitude envers tous ceux qui m'ont soutenu tout au long de mon parcours pour achever ce mémoire de master

Votre encouragement et votre soutien ont été inestimables pour moi. Merci du fond du cœur pour votre précieuse contribution à cette réalisation.

**J**e souhaite exprimer ma sincère gratitude envers mes **enseignants**. Votre expertise, vos conseils et votre soutien ont été essentiels pour la réalisation de mon mémoire de master. Merci d'avoir partagé vos connaissances et d'avoir contribué à mon succès .

**J**e tiens à exprimer toute ma reconnaissance à ma directrice de mémoire Madame **Benseddik Samira**.

**J'adresse** mes sincères remerciements à tous les professeurs de département du français.

**J**e remercie les membres de **jury** d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail.

**J**e remercie **ma famille**, qui a été la raison de mon succès.

**DERDOUR DJOHEYNA**

*Dédicace*

À

Mes chers **parents**, que Dieu ait leurs .âmes

Je dédie ce modeste travail

## **Résumé :**

Notre recherche scientifique s'inscrit dans le domaine de l'enseignement de la langue française, Plus particulièrement dans le domaine de lexicologie .Il s'agit de connaître L'étendue de l'efficacité du dictionnaire électronique pour les étudiants de l'université.

L'objectif de cette recherche est d'examiner si l'utilisation du dictionnaire électronique peut être une cause d'échec dans l'université ou si elle peut être un facteur positif encourageant les étudiants pour améliorer leurs niveaux.

Nous avons adopté la méthode du questionnaire dans notre recherche. En théorique, nous avons défini les concepts et les termes de base liés au dictionnaire électronique et papier .En pratique, nous avons distribué le questionnaire aux enseignants et analysé leurs réponses afin de confirmer ou d'infirmier nos hypothèses sur l'utilisation du dictionnaire.

**.Mot clés:** Le dictionnaire électronique/ le dictionnaire papier/ les étudiants de l'université /lexique / didactique de FLE

## **Abstract:**

Our scientific research is in the field of French language teaching, More particularly in the field of lexicology It is a question of knowing The extent of the effectiveness of the electronic dictionary forthe students of first 1 year license The objective of this research is to examine if the use of the electronic dictionary in the educational context can be a cause of failure in the university or if it can be a positive factor encouraging students We adopted the method of the questionnaire in our research, we defined the basic concepts and terms related to the electronic and paper dictionary and we distributed the questionnaire to the teachers analyzed their answers in order to confirm or invalidate our hypotheses on the dictionary usage

**Key words :** The electronic dictionary/the paper

dictionary/ first year undergraduate students/lexicon/FLE teaching

# Table de matières

Remerciements

Dédicace

Introduction générale

Partie théorique

## **Chapitre I : Le dictionnaire : son historique, ses types et ses domaines**

1. Que 'est-ce que le TICE.....	8
2. L' intégration des TICE dans l' enseignement du FLE.....	8
3. Les caractéristiques et les avantages du TICE.....	9
4. Le rôle du TICE.....	10
4.1..Le rôle du TICE dans une entreprise.....	10
5. Les services de TICE.....	11
6. Les domaines de TICE.....	11
2 .Aperçu historique du dictionnaire français.....	12
2.1. L'origine du terme et la définition.....	13
2.2. Les types du dictionnaire.....	13
2.2.1 Selon le nombre de la langue.....	13
2.2.3 Selon le volume du dictionnaire.....	15
2.2.4. Selon le support présenté.....	15
3. Dictionnaire électronique.....	16
3. 1. Les avantages et les inconvénients du dictionnaire électronique et le dictionnaire papier.....	16
3.1.1 Les avantages et les inconvénients du dictionnaire papier.....	16
3.1.2 Les avantages et les inconvénients du dictionnaire électronique.....	17

3.2 Le rôle et l'importance de dictionnaire.....	18
3.3. Les domaines du dictionnaire.....	19
3.4 .Comment chercher un mot dans le dictionnaire.....	21
3.5. Les outils des appareils de recherche pour le dictionnaire électronique.....	21

## **Chapitre Π: Le lexique et l'usage efficace du dictionnaire électronique**

1. Le lexique.....	24
1. 1 Définition du lexique.....	24
2. 1.Les types du lexique.....	24
3. La compétence lexicale.....	25
3. 1Les composants de la compétence lexicale.....	25
3.2 Les caractéristiques de la compétence lexicale.....	25
4. Les différents facettes de maîtrise d'une lexie.....	27
5.Les relations lexicales.....	27
2.L usage efficace du dictionnaire électronique.....	28

## **Chapitre N 3**

1Le but de questionnaire.....	33
2. Présentation du questionnaire.....	33
3. Présentations de public visé.....	33
4. Le déroulement de l'enquête.....	34
5Présentation et analyse de questionnaire.....	35.
5. Synthèse générale de résultats d'analyse.....	46
Conclusion générale.....	48
Références bibliographies.....	52
Annexe.....	58
Listes des figures.....	68



## **Introduction générale**

Dans le cadre de l'enseignement supérieure et dans le domaine de didactique de français langue étrangère spécifiquement dans le domaine de la lexicologie et de sa relation avec l'étudiant, il fait partie intégrante de l'enseignement par l'acquisition des connaissances et la compréhension des termes que l'étudiant utilise d'acquérir la langue française, où l'on trouve de nombreux outils ,moyen et ressources et des livres qui sont très importants

Pour les étudiants dans la vie scolaire ou la vie professionnelle en général parmi ces outils, on trouve des dictionnaires, qui sont une excellente source de recherche pour les étudiants, les enseignants et les chercheurs en général dans le domaine des sciences et de la connaissance. Les étudiants y retournent pour rechercher un mot ou un terme car il est considéré comme une source de recherche primaire. Dans toute recherche à la quelle el 'étudiant a recours, le dictionnaire est la première référence de base. Auquel il revient, quelle que soit la nature de la recherche, car il permet d'accéder au champ de recherche dans lequel on veut rechercher des termes, des concepts, des mots, et de la linguistique dans n'importe quel domaine, qu'il soit linguistique, ou scientifique.

Le dictionnaire est l'un des outils les plus fondamentaux et les plus répandus dans le domaine de la linguistique et de la communication humaine. Pendant des siècles, il a joué un rôle essentiel dans la compréhension, l'interprétation et la préservation des langues du monde entier. dans ce cadre on trouve. L écrivaine<sup>1</sup>Anatole France Confirme dans sa déclaration

« <sup>2</sup>*Un dictionnaire c'est l'univers par ordre alphabétique.* » “

Anatole entend ici par cette citation la grande importance du dictionnaire dans la citation “un dictionnaire, c'est tout l'univers par ordre alphabétique” reflète l'idée que les dictionnaires sont bien plus que de simples recueils de mots et de définitions .En effet, un

---

<sup>1</sup> Anatole France, le 16 avril 1844 à Paris et mort le 12 octobre 1924 à Saint-Cyr-sur-Loire (Indre-et-Loire), est un écrivain français. Il est considéré comme l'un des plus grands de l'époque de la Troisième République. (<https://www.espacefrancais.com/anatole-France/>)

<sup>2</sup> <https://quotepark.com/fr/citations/1951495-anatole-france-un-dictionnaire-cest-lunivers-par-ordre-alphabet/> Un dictionnaire c'est l'univers par ordre alphabétique. “ — Anatole France.

Dictionnaire contient une multitude d'informations et de connaissances qui capturent l'étendue et la diversité de la langue, de la culture et du savoir humain. Chaque mot, chaque terme, chaque concept présent dans le dictionnaire représente une facette de notre univers complexe. L'idée de "par ordre alphabétique" souligne la structure organisée du dictionnaire, qui facilite la recherche et la découverte. Cette organisation permet à quiconque de trouver rapidement les définitions, les significations et les contextes associés à des mots spécifiques, ainsi que d'explorer des concepts connexes à mesure qu'ils progressent dans le dictionnaire. En somme, cette citation célèbre le dictionnaire en tant que trésor de connaissances et de cultures, rassemblant des fragments de l'univers dans un format organisé et accessible. C'est une manière poétique de reconnaître la richesse du langage et du savoir humain, tout en soulignant le rôle essentiel que jouent les dictionnaires dans la transmission et la préservation de ces connaissances. Le dictionnaire témoigne de l'importance de la langue et de la communication. Cet ouvrage de référence contient bien plus que des définitions séparées et des différences sémantiques, des évolutions lexicales et des trésors culturels, il permet de surmonter toutes les difficultés phonétiques, lexicales ou sémantiques, sa petite forme permettant de le déplacer, que ce soit à l'intérieur du portefeuille, à la main, ou à l'intérieur de la poche, ou la possibilité de le poser sur la table pour l'utiliser en classe avec les enseignants et de répondre rapidement à la leçon car il est disponible dans tous les domaines, qu'ils soient scientifiques, littéraires ou culturels. Et avec le développement de la science et de la technologie à notre époque actuelle, a permis un développement au niveau de tous les domaines des aspects scientifiques, professionnels, économiques et autres, et ce développement est apparu, surtout au niveau éducatif, comme on le voit que le développement du dictionnaire est apparu ces dernières années avec le développement technologique, car il est passé d'un simple dictionnaire papier portable dans la main à un dictionnaire numérique sous la forme d'une application dans le téléphone, l'ordinateur ou d'autres moyens connectés à l'internet, et il est devenu plus populaire qu'auparavant, et à partir de là, nous avons essayé de collecter suffisamment d'informations pour écrire cette recherche scientifique intitulée « L'usage du dictionnaire électronique entre utilité et obstacles cas des étudiants de 1<sup>ère</sup> année LMD » de l'université de HAMMA Lakhder el-Oued faculté des lettres et des langues département des lettres et langue françaises.

Nous motivation pour rédiger cette recherche scientifique. est de connaître les avantages et les inconvénients du dictionnaire électronique qui facilitent notre cheminement de carrière. et nous motivation intellectuel pour ce sujet profond est d'en savoir plus sur la nature du dictionnaire électronique et la recherche des raisons cachées qui nous ont conduit a cette transformation rapide du papier a l électronique en particulier son impact sur les étudiants.

Le dictionnaire papier est un outil important dans l'aspect pédagogique, et cela réside dans son utilisation au sein du classe, car son utilisation est une étape essentielle pour la compréhension de la leçon. d'où la concurrence entre le dictionnaire électronique et le dictionnaire papier original a commencé, et nous posons des questions ici sur la différenciation entre le dictionnaire papier et le dictionnaire électronique a ouvert beaucoup de chevauchements dans les concepts et les utilisations de chacun d'eux, car elle a ouvert pour nous beaucoup de questions sur ce qu'est chacun d'eux et lequel est préférable d'utiliser.

Dans cette optique nous posons la problématique suivant :

- ✓ Quelles sont les motivations qui poussent l'étudiant à utiliser le dictionnaire électronique plutôt que le dictionnaire papier ?

Cette question générale se subdivise en deux questions secondaires que sont comme suit

- ✓ Les étudiants peuvent-ils être satisfaits du dictionnaire électronique sans l'utilisation d'un dictionnaire papier ?
- ✓ L'utilisation du dictionnaire électronique en classe pose-t-elle un problème dans le processus d'étude ?

Pour ces questionnements nous avons émis les hypothèses suivantes:

- ✓ L'utilisation d'un dictionnaire électronique au lieu d'un dictionnaire papier permet d'économiser des efforts et du temps car il plus rapide à utiliser
- ✓ Le dictionnaire électronique aide les étudiants à développer leurs compétences d'étude en l'utilisant pour expliquer des termes, ce qui contribue à développer leur niveau intellectuel.

- ✓ Le dictionnaire électronique n'est pas considéré comme une véritable source de recherche par rapport au dictionnaire papier en raison de son manque de précision sur de nombreux termes

L'objectif principal de notre travail:

L'objectif principal de notre travail est de découvrir les raisons pour lesquelles les étudiants utilisent le dictionnaire électronique par rapport aux autres dictionnaires, comment il est utilisé au sein de la classe pédagogique et l'étendue de son impact sur l'existence d'un dictionnaire papier .cela répond à notre sujet à la question soulevée plus

Haut sur ce qu'est un dictionnaire papier et son utilisation entre bénéfique et néfaste pour les étudiants

Afin de répondre à nos questions et d'atteindre ses objectifs en répondant et en confirmant nos hypothèses, nous avons réalisé un questionnaire dédié aux enseignants de la langue française à L'université HAMMA Lakhdar faculté de lettres et de langues étrangères, où notre plan de recherche comportait deux parties principales, une partie théorique et une partie pratique

Dans la partie théorique, nous avons donné des explications sur les termes de base de notre recherche , et à citer les caractéristiques, les définitions, et les informations dédiées à chaque type de dictionnaires que nous proposons, en utilisant la méthode descriptive.

Dans la partie pratique nous nous sommes appuyés sur un questionnaire pour les enseignants. Les proportions relatives pour classer les réponses avec leurs valeurs. Enfin nous avons conclu notre travail par une conclusion compréhensive du travail.

## **Partie théorique**

## **Chapitre I:**

**Les TICE en apprentissage du FLE et les types de dictionnaire**

## **1. Qu'est-ce que c'est les TICE**

L'abréviation TICE signifie : <sup>1</sup>Technologies de l'information et de la communication .Il s'agit d'un ensemble d'outils et de ressources technologiques qui permettent de transmettre, stocker, partager et créer ou échanger des informations, y compris les ordinateurs, l'internet, les téléphones portables et les appareils photo numériques qui sont utilisés dans les sciences de l'éducation et dans l'aspect académique dans le but d'améliorer le niveau académique des étudiants et faciliter le processus du curriculum.

## **2 L'intégration des TICE dans l'enseignement de FLE et l'école**

L'intégration des TICE en classe pour élèves, comme l'utilisation de l'ordinateur, contribue à accéder à des sources d'information plus complètes, à acquérir des compétences de base liées à leurs études en classe car l'enseignant et le livre ne peuvent pas être la seule source des informations uniquement, et à l'avenir les technologies de l'information et de la communication peuvent nous rendre heureux pour mieux orienter nos étudiants en termes de sites web et nous permettre également d'ajouter de l'information et de la communication en classe en exploitant des web accessibles à tous et permettant d'acquérir de nouvelles compétences et permettant à l'élève d'être performant en classe car cela favorise également le travail d'équipe. Les technologies de l'information et de la communication jouent également un rôle important dans l'éducation car elles contribuent à stimuler l'imagination scientifique des élèves car elles sont considérées comme un outil précieux pour le travail de production en terme de contenu et de forme. Elles contribuent également à améliorer les résultats scolaires des élèves car leurs performances sont bien améliorées en classe, et cela augmente également le niveau de sens des responsabilités pour les élèves, ce qui contribue grandement à accroître la conscience intellectuelle, ce qui conduit logiquement au développement du niveau académique

## **3. Les caractéristiques de TICE**

---

<sup>1</sup> -1Seydou DIRRA, «USAGE DES TIC PAR LES ENTREPRISES ET L'ADMINISTRATION CASDUS MAL,» mémoire de master, 2014-2015. 50p, 13

L'un des avantages des technologies de l'information et de la communication est qu'elle facilite beaucoup de choses pour l'individu, que ce soit lié à la vie ou aux études parmi eux :

- <sup>1</sup>La possibilité de l'existence d'informations sous forme verbale ou de code ou sous la forme d'un système automatisé facile à lire.
- L'utilisation du langage humain dans l'utilisation d'appareils qui transportent.
- La possibilité que la taille de la mémoire de la machine soit supérieure à la taille de la mémoire humaine dans le stockage des informations.
- La possibilité de copier et d'enregistrer des informations d'un programme à un autre, plus ou moins fort.
- Il favorise les innovations dans l'enseignement et l'apprentissage car il travaille toujours à améliorer son niveau.
- Il valorise les relations entre étudiants car il travaille sur un travail commun entre eux, comme contribuer à des projets communs.
- Il affecte la vie humaine dans tous les domaines, contribue à faire des affaires, à acheter et vendre, à échanger des idées, etc.
- Compression de l'espace; Il ne prend pas beaucoup de place car il se trouve sur les appareils électroniques et les programmes qui se déplacent à la vitesse de la lumière.
- Compression de temps ; La vitesse des processeurs, le traitement de nombreuses opérations dans la seconde, qui contribue à la continuité des travaux.

---

<sup>1 1</sup> HANED Akila , MEZINE Ranida , L'impact des technologies de l'information et de la communication (TIC) sur la fonction RH : cas du groupe SAIDAL, Université MOULOUDMAMMARI DE TIZI-OUZOU ,mémoire de Master 2018-2019, 106, p 18

- Capacité de stockage ;La capacité de la technologie optique et magnétique à traiter une énorme quantité d'informations en les stockant et en les classant dans un très petit espace.
- Flexibilité de usage; on trouve souvent dans des appareils portables qui permettent une portabilité facile d'un endroit à un autre.
- L efficacité ; autrement dit, tous ceux qui l'utilisent sont expérimentés ou certifiés et capables de le gérer facilement.

#### **4 . Le rôle de TICE**

<sup>1</sup>Le rôle de TIC réside dans de nombreuses tâches parmi lesquelles :

- Traitement de l'information :
- Utiliser de nouvelles technologies et de nouveaux matériaux pour le traitement.
- Transmission de l'information: Communication et transfert d'informations par le biais de réseaux électroniques.
- La sauvegarde de l' informations : enregistrer les informations sur les supports de stockage pendant une longue période.

##### **4.1. Le rôle de TICE dans l'entreprise**

- Il facilite la vie des humains car il contribue du téléphone à tous les appareils en réduisant l'effort humain.
- Il facilite le processus de communication entre les peuples et les rapproche de la communication directe par les moyens de communication.
- Au niveau médical, contribué à la guérison de nombreuses maladies en développant le meilleur dans le domaine médical.

---

<sup>1</sup> – Dr Mohamed Nadjib KOUAHLA Décembre 2020, Technique de l'information et de la communication, Université 8 mai 1945 GULMA. 72 p 12,

## 5. Les services de TICE

- <sup>1</sup>La téléphonie vocale ; en utilisant le téléphone et d'autres appareils.
- La transmission de données informations : tout transfert d'informations informatiques d'un fichier à un autre ou d'un ordinateur à un autre en toute simplicité.
- La communication par internet : grâce aux médias sociaux, tic s'efforce d'assurer une bonne communication entre tous les appareils à l'extérieur et à l'intérieur du pays.
- Diffusion multimédia et audiovisuel : en utilisant des appareils et des applications qui vous permettent de parler et de regarder ensemble pendant l'utilisation.

## 6. Les domaines de TICE

Le tic comprend tous les domaines de la vie et on ne peut pas le trouver dans un seul domaine, car elle a contribué à son tour à faciliter la vie de l'individu et à la rendre courte grâce à de petits écrans qui lui permettent de faire tout ce qu'il veut et de répondre à ses besoins uniquement à travers l'Internet et le réseau et cela inclut tous les domaines comme.

- L administration et la gouvernance
- L éducation
- La formation
- La santé
- Le commerce
- La géo localisation
- L environnement

---

<sup>1</sup> Dr Mohamed Nadjib KOUAHLA Décembre 2020, Technique de l'information et de la Communication Université 8 mai 1945 GULMA. 72 p 12

## 2 . Aperçu historique du dictionnaire de français

<sup>1</sup>Le dictionnaire joue un rôle important dans l'histoire de la langue française, tel qu'il est apparu avec la naissance de cette langue étrangère, qui donne des réflexions sur les civilisations antiques, le premier dictionnaire était au Moyen Age et s'appelait glossaire et donc l'émergence de tel qu'il a progressé avec le développement de la pensée humaine, et il est mentionné que dictionnaires a augmente.

Premier époque (classicisme) 1680-1649, c'est un courant esthétique connu des grands dictionnaires (Richelet, Furetière, Dictionnaire de l'Académie française)

- Epoque de l'innovation technique: à la fin du XVIIe siècle deux ouvrages majeurs rédaction du dictionnaire de l'Académie et l'apparition d'encyclopédie
- Renouveau du vocabulaire : des travaux des autres lexicographes

Dictionnaire de Bobiste

Dictionnaire de Laveaux

Dictionnaire de Napoléon landais

- Quatrième époque : consignation des termes propres à la nouvelle science fine du XIXe siècle on trouve : Littré (1850), Larousse, Grand dictionnaire 1866, dictionnaire général, petit Larousse
  - Cinquième époque consignation des termes propres aux nouvelles sciences.

On trouve des quater dictionnaire:

- □ Le petit Robert
- □ Le Grand Robert
- □ Dictionnaire historique de la Français

---

<sup>1</sup> Jams Murray, Histoire de dictionnaire <https://www.etudes-litteraires.com/histoire-dictionnaires.php>.

- □ Trésor de la Française:

## 2.1. L origine de terme et, définition de dictionnaire

-<sup>1</sup>Latin médiéval dictionarium, venant du latin dicto -onis discours

-Un dictionnaire est un ouvrage pédagogique constitué d'un ensemble de mots d'un mot langue et d'un domaine précis dont les entrées sont uniques et indépendantes les unes des autres disposées dans un ordre alphabétique selon les lettres de l'alphabet et classées selon leur importance destinées à un public<sup>2</sup>il précis sert de source de référence, de base de savoir pour l'acquisition de connaissances.

## 2. 2. Les types des dictionnaires

### 2.2.1Selon le nombre de langue

- **Dictionnaire monolingue:**
- <sup>3</sup>le mot .monolingue signifie qui ne concerne qu'une seule langue, qui est écrit en une seule langue synonyme unilingue et contraire polyglotte cela signifie que ce dictionnaire utilise une langue par exemple le français et la même langue.
- **Dictionnaire bilingue et plurilingue :** c'est un dictionnaire contenant deux ou plusieurs langues, la langue source et la langue cible et le dictionnaire bilingue ce caractérise par, un type qui porte deux langues et le même système linguistique, et cela s'appelle homoglosses et un deuxième type qui porte deux langues différentes

---

<sup>1</sup> 2-Dictionnaire la Rousse en ligne, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/d%C3%A9finition/22700>. (Définition de mot dictionnaire.)

<sup>2</sup> Jeanne Dancette « Organisation conceptuelle du domaine et structure de dictionnaire 'exemple du commerce de détail' » Cit tih article Dancette, J. 1995. Organisation conceptuelle du domaine et Structure de dictionnaire exemple du commerce de détail. TTR, 8(2), 151\_174. <https://doi.org/10.72.02/037221ar>, p 154

<sup>3</sup> Alexander Delaporte, 20/08/2020, Les types de dictionnaires <https://tekipaki.hypotheses.org> 223

et deux systèmes linguistiques différents, et il s'appelle. Hétéroglosses.<sup>1</sup> le rôle fondamental d'un dictionnaire bilingue est celui d'être de traduction de Compréhension

d'un texte ou d'un discours composé dans une langue différente

### 2.2.2. Selon la nature des informations

- **Dictionnaire général** : c'est un dictionnaire qui contient de nombreux mots différents dans divers domaines, non seulement spécialisé dans un domaine et il ne peut pas décrire tous les mots car il recherche la précision dans le sens du mot, parce que il décrit les mots les plus célèbres.
- **Dictionnaire spécial**:<sup>2</sup>Il y a le domaine des lexies, s'il y a un seul domaine, ce dictionnaire est dit spécialisé et si le lexique varié, le dictionnaire est dit général. et le dictionnaire spécial contrairement à un dictionnaire général, il ne traite que d'un domaine spécifique par exemple le dictionnaire de philosophie le dictionnaire de médecine,

### 2.2.3. Selon le volume de dictionnaires

- <sup>3</sup>**Dictionnaire extensif**: Ce dictionnaire est aussi appelé dictionnaire universel basé sur le traitement de tous les mots indexables par toutes les unités linguistiques. les mots anciens, dialectaux, et les registres de langue.

**Dictionnaire restrictif**: ce sont des dictionnaires spécialisés dans un domaine technique ou scientifique limité pour un groupe spécifique de personnes.

---

<sup>1</sup>Natalia Campos Martin, «LEXICOGRAPHIE ET TRADUCTION (1) : LES DIFFÉRENTS TYPES DE DICTIONNAIRES: CLASSEMENT ET TYPOLOGIE» (Université de Malga, G.I.HUM 767), publié en 27-03-2009, 349 pages.

<sup>2</sup> Abadi, Dalila. Hamid, Achia « Typologie des dictionnaires bilingues: cas des dictionnaires arabo français et français-arabe», synergies Algérie n°28- 2020. P 269-280, p279

<sup>3</sup> LAGHOUITER Zakria, BELKOU Hadjira «, L'utilisation du dictionnaire dans enseignement/apprentissage de FLE chez les étudiants de 2<sup>ème</sup> année licence département de Français LMD Cas : Université de Kasdi Merbah Ourgla», mémoire de master Université Kasdi Merbah ,2020-2021,56, p16

#### 2.2.4. Selon le support présenté

<sup>1</sup> Nous mentionnons deux types de base, le dictionnaire papier, et tous les dictionnaires mentionnés ci-dessus sont considérés comme des dictionnaires papier, et il y a le .dictionnaire électronique.

##### Dictionnaire papier:

<sup>2</sup>C'est un grand dictionnaire qui contient de nombreux mots, et chaque mot a une ou plusieurs significations, organisées selon l'ordre alphabétique et des informations de nature sémantique, grammaticale et les dictionnaires les plus célèbres c'est Larousse et le Robert.

- **Larousse** : C'est un dictionnaire écrit par pierre Athanasi, Larousse nommé Larousse du nom de cet écrivain, il un pédagogue, encyclopédiste, lexicographe et éditeur français. la première version était en 1856, nouveau dictionnaire de langue française, divisée en deux parties, une section consacrée au vocabulaire et une partie consacrée au nom propre séparé par des pages roses.
- **Robert**: Sa première édition remonte à l'année 1856, un dictionnaire très célèbre, du nom Rober c'est le nom de famille le lexicographe Paul Charles Jules Robert.

### 3. Définition de dictionnaire électronique

<sup>3</sup>C'est un dictionnaire sous la forme d'un programme sur internet ou sous la forme d'une application à l'intérieur d'appareils électroniques tels que le téléphone et l'ordinateur.

---

<sup>1</sup> Anne -Laure Jousse -Ophélie Tremblay ,2006 p 115,116 URL <http://id.éruudit.org/iderudit/50257ac> Aller au sommaire du numéro les dictionnaires électroniques, un outil précieux Pour enseigner le lexique.

<sup>2</sup> Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, définition de dictionnaire 2012, <https://www.cnrtl.fr/definition/dictionnaire>

<sup>3</sup> Mostafa Zaklani avril 2020, Le dictionnaire numérique ou électronique des outils pédagogiques favorisant L'apprentissage lexical <https://www.epi.asso.fr>

Le premier dictionnaire électronique a été<sup>1</sup> lancé en 1981 par Casio, et c'était le TR-2000

(Anglais Japonais). Et cela pourrait être sur un CD, ou cela pourrait être un appareil

Automatique portable avec des boutons qui forment des lettres et des symboles, et il porte les mêmes significations que le dictionnaire Internet programmé, et il a deux significations électronique et <sup>2</sup>numérique.

### **3.1. Avantages et inconvénients du dictionnaire papier et du dictionnaire électronique**

#### **3.1.1. Les avantages et L'inconvénients de dictionnaire papier**

##### **Avantage :**

<sup>3</sup> Qu'il contient des informations complètes sur les formes grammaticales et les expressions utilisées pour chaque mot.

Lors de la recherche d'un mot dans le dictionnaire, plusieurs mots similaires sont mentionnés en parallèle, ce qui permet de choisir le mot correct et approprié.

Mieux pour les yeux, le dictionnaire papier étant traditionnel est fait de papier facile à regarder pour les yeux lorsqu'il est utilisé car ce n'est pas un appareil.

Du papier plus agréable, le dictionnaire papier est considéré comme un bon facteur de motivation pour les amateurs de lecture, car il est considéré comme une riche source.

---

<sup>1</sup> Sündüz Öztürk Kasar «Pour une typologie moderne des dictionnaires » Université Technique de yildiz, Synergies Turquie n°1- p. 55-64.2002, p 57

<sup>2</sup> -5-Marine Roche, Les étudiants, le numérique et la réussite universitaire, mémoire de master Université de Nantes 2014-2015 .134 p.4

<sup>3</sup> Avantages et inconvénients des dictionnaires électroniques Dictionnaire papier ou électronique Dictionnaire papier ou électronique. Inconvénients des dictionnaires électroniques <https://motherhouse.ru/fr/mortgage/plyusy-i-minusy-elektronnyh-slovarei-bumazhnyi-ili-elektronnyi>

Du papier plus agréable, le dictionnaire papier est considéré comme un bon facteur de motivation pour les amateurs de lecture, car il est considéré comme une riche source.

Avec tous ces aspects positifs d'un dictionnaire papier, cela ne veut pas dire qu'il est sans. Défauts parmi ce la:

#### **Inconvénients:**

- Faible vitesse de chercher : prend logiquement plus de temps lors de la recherche par rapport à un dictionnaire.

### **3.1.2. Les avantages et les inconvénients de dictionnaire électronique**

#### **Avantage :**

- <sup>1</sup>Possibilité d'entendre écoute mot; Le dictionnaire électronique à une fonction de prononciation des mots qui permet au lecteur d'épeler correctement le mot
- Haute vitesse cherché nous pouvons rechercher plusieurs mots en un temps record, car cela raccourcit rapidement le temps pour nous de le rechercher. puisqu'il se trouve à l'intérieur d'un appareil mobile, que ce soit un téléphone, un ordinateur ou autre chose, il est installé à l'intérieur de l'appareil.

#### **Inconvénients:**

- Il dépend de l'électricité et de l'accès à internet, ce qui entrave son utilisation car internet n'atteint pas tous les endroits.
- Nocif pour les yeux et son utilisation excessive peut endommager les yeux en raison des rayons émis par l'appareil.

### **3.2 .Rôle et importance de dictionnaire**

- Pour vérifier l'orthographe :

---

<sup>1</sup> <https://motherhouse.ru/fr/mortgage/plyusy-i-minusy-elektronnyh-slovarei-bumazhnyi-ili-elektronnyi/>  
Avantages et inconvénients des dictionnaires électroniques Dictionnaire papier ou électronique Dictionnaire papier ou électronique. Inconvénients des dictionnaires électroniques

Le dictionnaire est considéré comme la première référence de recherche pour la recherche de mots, où vous pouvez vous y référer pour rechercher n'importe quel sens d'un mot, car il nous donne beaucoup de vocabulaire similaire et vous choisissez le sens voulu

➤ Pour vérifier l'orthographe:

Le dictionnaire est considéré comme la première référence de recherche pour la recherche de mots, où vous pouvez vous y référer pour rechercher n'importe quel sens d'un mot, car il nous donne beaucoup de vocabulaire similaire et vous choisissez le sens voulu, et le dictionnaire permet découvrir des homonymes, par exemple un mot écrit d'une manière similaire à un autre texte, mais dont le sens et la prononciation différente.

➤ Pour connaître la définition des mots et bien utiliser en contexte:

Le dictionnaire donne une définition aux mots, car il y a beaucoup de mots qui ont la même orthographe et la même prononciation, ce qui rend difficile la compréhension du sens correct, nous constatons donc qu'il donne à chaque mot sa propre définition pour permettre aux utilisateurs de reconnaître le contexte approprié pour le mot.

➤ Pour enrichir votre culture

Le dictionnaire nous permet de connaître l'origine du mot, qu'il soit grec ou latin, donc

Connaître l'origine du mot nous permet de connaître la proximité entre les langues, par

exemple, de nombreux mots de la langue française sont proches de la langue espagnole, et

l'étymologie nous permet de connaître l'orthographe des mots et les similitudes entre eux et d'extraire les citations liées Par mot, par exemple le mot (nuit) vient du latin(nox,noctis)

➤ Pour bien utiliser les mots en respectant la grammaire:

Le dictionnaire vous permet d'utiliser correctement la grammaire de la langue dans l'écriture des mots, car il nous donne le genre du mot, qu'il soit masculin ou féminin,

singulier ou pluriel, et connaissant également la conjugaison des verbes aux temps corrects, et tout cela se trouve dans le dictionnaire de grammaire, qui est une sorte de dictionnaire et fait cela. Le dictionnaire permet au lecteur d'écrire correctement des mots, des verbes, des adjectifs, etc. pour créer une phrase correcte avec un sens correct.

- Pour bien prononcer le mot: le dictionnaire permet de prononcer correctement les mots grâce à la phonétique qu'il contient, qu'il s'agisse d'un dictionnaire électronique ou papier grâce aux règles grammaticales du langage, et le lecteur peut épeler les lettres et prononcer le mot correctement.

### **3.3. Les domaines de dictionnaire**

Le dictionnaire comprend plusieurs domaines différents, et ils s'appuient tous sur lui pour définir et expliquer les termes qu'ils contiennent, car le dictionnaire est considéré comme un point de rencontre entre ces domaines comme la linguistique et linguistique appliquée, didactique, informatique.... etc.

- **la linguistique:**

Linguistique: nom féminin:

<sup>1</sup>Science qui a pour objet les langues et langages.

Selon Ferdinand de Saussure « la linguistique une science qui a pour objet la langue en elle-même et pour elle-même » C'est à dire Le but de la linguistique est d'étudier la langue elle-même et non comme un moyen de communication entre les peuples, ce qui signifie que la linguistique est un système indépendant en soi, et que la langue fait partie essentielle de la langage car c'est un ensemble de conventions nécessaires adoptés par le corps social pour permettre la pratique de ces accords nécessaires à l'individu. Le langage est multiforme et hétérogène car il est psychologique et physiologique car il appartient au

---

<sup>1</sup> Introduction à la didactique 2005, Définition de la linguistique  
<https://www.sfu.ca/fren270/Introduction/index.html>,

domaine individuel, et il distingue le langage comme une partie sociale du langage extérieur de l'individu, qui est un sujet qui peut être étudié en détail.

- **linguistique appliquée;** selon le dictionnaire français;

«<sup>1</sup>Science qui étudie le langage humain mais dont l'étude va au-delà de la linguistique pure

Puisqu'elle s'étend au domaine de la traduction. Elle se penche notamment sur les problèmes découlant de la traduction »c'est-à-dire qu'il fait partie de la linguistique générale et d'un domaine multi-études et disciplines, concerné par l'enseignement des langues à l'aide de l'ordinateur et le traitement des erreurs linguistiques pour les apprenants, et parmi ses fonctions figure la fabrication de dictionnaires.

- **Didactique:**

<sup>2</sup>À l'origine, le mot est grec <sup>3</sup>«didaskein» il signifie«< enseignement >», c'est une science qui s'intéresse aux aspects liés à l'enseignement, c'est-à-dire qu'a système éducatif dont le but est de planifier et de contrôler la situation éducative et qui est basé sur l'accent mis sur le contenu et sa relation avec l'éducation en didactique il ya:

- Une planification des stratégies
- Une mise en place ces stratégies selon les objectifs.
- Un retour sur ce qui a fonctionné

- **Apprentissage:**

---

<sup>1</sup> Dictionnaire français, linguistique appliquée, <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/linguistique-appliquee/>, (définition de Linguistique appliquée)

<sup>2</sup> Didactique : définition et fondements théoriques 11 /1/2022/, définition de mot didactique, Définition de didactique <https://www.bienenseigner.com/didactique-definition-et-fondements-theoriques>

C'est l'acquisition de connaissances et de compétences par l'observation, l'expérimentation et la répétition. C'est un processus qui permet à une personne de percevoir les choses afin de les connaître.

- **Lexicographie:**

La lexicographie est une technique rédactionnelle des dictionnaires et discipline dont le but est de connaître et d'étudier les mots et les expressions d'une langue Particulière, et elle vise en particulier à développer des dictionnaires et à les travailler, car elle traite le mot du côté lexical, définit le mot, le classe, le définit et le clarifie avec des exemples ou des expressions pour interpréter toutes ses significations et acceptions dans la langue, c'est-à-dire qu'il est conforme à la langue afin de construire un dictionnaire distingué du lexique

### 3.4 Comment chercher un mot dans le dictionnaire

- <sup>1</sup> Dans le dictionnaire papier, les mots sont classés et rangés selon l'ordre alphabétique des lettres, «a, b, C, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. »<sup>2</sup> il faut donc connaître la première lettre du mot, puis la rechercher, puis la deuxième lettre, et ainsi de suite pour trouver la suite des mots et Parfois on trouve une image représente le sens du mot
- Dans le dictionnaire électronique, La recherche se fait à travers l'internet et les outils des appareils comme Smartphone, tablette, micro portable.

### 3.5. Les outils des appareils de recherche pour le dictionnaire électronique

- **Smartphone:** logiciels et écouter de la musique, le tout avec un écran tactile.
- **Tablette:** intermédiaire entre l'ordinateur et le Smartphone. il fonctionne avec un écran tactile sans le clavier. C'est un assistant humain car il offre les mêmes fonctions qu'un ordinateur personnel. avec lui, vous pouvez accéder aux e-mails ou voir la note personnelle et d'autres tâches

---

<sup>1</sup>Anatole France 1909 p 66, <https://www.espacefrancais.com> &gt; utiliser -un -dictionnaire

<sup>2</sup> 2010-2020 [www.pass-education.fr](http://www.pass-education.fr). recherche un mot dans le dictionnaire-Ce1- Étude de la langue

- **Micro portable /ordinateur:** Un ordinateur personnel qui peut être transporté facilement contient plusieurs fonctions comme le Smartphone et la tablette.

# Chapitre II

## Le lexique et l'usage efficace du dictionnaire électronique

## 1. Le lexique

**1.1 .<sup>1</sup>Définition de lexique :** Selon le dictionnaire Robert : n.m le dictionnaire succinct (d'un domaine..) ensemble des mots d'une langue.

-A travers les définitions données, on dit que le lexique est un ensemble de mots et de termes liés à un domaine spécifique pour un groupe de personnes et d'individu. et est considéré comme le symbole de la langue car il travaille à l'acquisition de la langue dans tous ses aspects, comme l'apprentissage des sons, des symboles et de la sémantique.

## 1.2. Les types de lexique

Il y'a deux types de lexique le lexique global et le lexique individuel.

**Le lexique global :**<sup>2</sup> Le lexique global contient tous les mots appartenant à la langue utilisée par les individus pour communiquer entre eux au sein d'une communauté.

**Le lexique individuel:** le dictionnaire individuel fait partie du dictionnaire global, car il contient un ensemble de vocabulaire et de termes qui lui est propre que l'individu utilise pour communiquer avec les autres pour créer son propre blog

**3. La compétence lexicale:** C'est la capacité de connaître les mots de la langue et de les utiliser à leur place, comme le font les peuples autochtones de cette langue, en connaissant les mots supplémentaires et en réalisant les relations entre les familles de mots et l'indépendance entre les mots communs, c'est-à-dire l'apprenant. Doit être capable de connaître le mot et son utilisation correcte dans la construction d'une phrase, dans le domaine de la linguistique cognitives définit la compétence lexicale ; «c'est la

---

<sup>1</sup> Le dictionnaire Robert édition 2011, page 261 : le lexie

<sup>2</sup> alli Naima, «L'enseignement du lexique en classe de Langue : Des objectifs aux pratiques de Classe (Cas de classe de troisième année Primaire), mémoire de Master 2009-2010. Disponible sur: <https://bu.umc.edu.dz>

connaissance du vocabulaire et la capacité de l'utiliser. »C'est-à-dire, connaître l'utilisation correcte du mot en comprenant bien sa signification.

### **3. 1 Les composantes de la compétence lexicale**

il y a cinq types de composantes ;

- <sup>1</sup> La composantes linguistique : C'est la forme orale de la connaissance lexicale
- La composantes discursive : C'est la relation logique entre les unités lexicales.
- La composantes référentielle : C'est la connaissance qui détermine le type de relations entre les choses au sein d'une société appelée connaissance empirique.

### **3. 2 Les caractéristiques de la compétence lexicale**

- La variabilité dans le plan de référence ;
- La variabilité au niveau pratique ; Localiser les connaissances lexicales dans le discours.
- La variabilité de production ; L'utilisation de différents mécanismes lexicaux dans les phrase

### **3. 3 Les entités lexicales**

<sup>2</sup>Le dictionnaire contient différentes entités lexical,<sup>3</sup> la morphologie lexicale accompagne l'histoire de mot dans le dictionnaire de la langue française. Il part d'une unité lexicale de base, lexicales nous mentionnons parmi elle, forme de mot, lexical, singulier, pluriel, et

---

<sup>1</sup> Développer la compétence lexicale en classe de français langue seconde Nisbure, 2003  
[https://www.persee.fr/doc/airdf\\_1776-7784\\_2003\\_num\\_33\\_2\\_1575](https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2003_num_33_2_1575)

<sup>2</sup> Mario Montilienne, LEXICOGRAPHIE ET DICTIONNAIRES ELECTRONIQUES DES USAGES LINGUISTIQUES AUX BASES DE DONNÉES LEXICALES FROM LINGUSITIC, Thèse de doctorat, Université de Marne- la Vallée 8 décembre 2003. P198

<sup>3</sup> -Giovanni Dotoli ; «, Le dictionnaire ou la vie de mots (université de Bari Aldo Moro) » 5/07/2014, P 66-85,79

être capable de comprendre tous ces concepts permet de les distinguer et de comprendre toutes leurs significations lexicales.

➤ **Le mot -forme :**

La forme de mot est un signe linguistique qui a une certaine indépendance de performance, et chaque signe linguistique se distingue non seulement par le signifiant et le signifié, mais aussi par ses propriétés de combinatoire qui restreignent son utilisation dans la phrase parce que chaque forme du mot a une forme et un sens inséparables.

➤ **la lexie :**

Il existe deux types de lexies: le lexème et la locution. Le lexique correspond uniquement à un groupe de formes de mots que l'on ne distingue que par la flexion, qui expriment le même sens, et la locution correspond à un ensemble de syntagme figés telles que les mots forme associés avec une même sens, et le lexème et la locution les deux lexie associés à une sens donné dans le signifié des mots forme.

➤ **Le vocable :**

Le mot désigne un groupe de vocabulaire qui partage un lien sémantique clair, et la langue comprend vocable polysémie que c'est-à-dire qu'il contient de plusieurs lexie, et il existe également un vocabulaire qui a un seul sens appelé monosémiques, donc on peut dire que le vocable fait référence à une utilisation non technique du terme.

➤ **La collocation :**

C'est un groupe de mots qui travaillent ensemble dans le discours, et ce sont des expressions semi-fixes, et ils se composent de deux parties : le mot de base et le mot qui l'accompagne, qui se limite à exprimer une signification spécifique.

#### **4. Les différentes facettes de maîtrise d'une lexie**

➤ **La forme :**

La première caractéristique de la lexie est sa forme, il y a des lexies qui ont une forme d'écriture et contiennent plusieurs orthographe qui diffèrent selon l'inflexion, et parfois ils diffèrent au niveau de l'écriture.

➤ **Le sens :**

La principale caractéristique de la lexie est sa signification précise, que sa définition consiste en un genre proche et des différences spécifiques, ce qui permet de le distinguer des autres lexies qui partagent le même genre, c'est-à-dire que la lexie contient une définition riche et détaillée pour celui-ci.

➤ **Les propriétés de combinatoire restreinte:**

C'est un ensemble de contraintes pour la lexie qui le limitent à se confondre avec d'autres, et il ne peut être déduit ni de sa forme ni de son sens, c'est-à-dire que les concordances grammaticales incluent les caractéristiques qui régissent le comportement morphologique et grammatical d'une phrase lexicale.

## **5. Les relations lexicales**

● **L hyperonymie et le hyponymie :**

C'est une relation entre un terme général qui comprend des termes plus spécifiques dans la phrase appelée le mot général le hyperonymie et mot spécifique appelée le hyponyme ,

● **le synonymie :**

C'est une relation lexicale qui unifie le lexique avec le même sens, qui sont des mots qui

Appartiennent à la même catégorie, partagent un sens dans une large mesure.

● **L antonymie**

C'est une opposition entre des mots d'une même catégorie et forme une relation entre deux lexies et non deux vocales, ce qui signifie que chaque lexie a une antonymie spécifique .

● **Les lexies de même famille de mots :**

Ce sont les mots qui partagent la même origine, qui proviennent de la racine du mot et qui ont un sens commun. en connaissant l'origine, on peut deviner l'orthographe et le sens des mots de la même famille, Les mots de la même famille sont créés en ajoutant des suffixes et préfixes.

#### ●Les lexies de même champ sémantique :

Le champ sémantique regroupe tous les sens qui existent pour un même mot que l'on peut trouver dans un dictionnaire. Un mot peut appartenir à plusieurs champs lexicaux selon le contexte dans lequel il se situe. C'est un système fermé appelé l'association entre un champ lexical et un champ conceptuel, c'est-à-dire une combinaison d'un ensemble de termes spécifiques et généraux.

## 2. Utilisation efficace de dictionnaire électronique

La porte du dictionnaire doit d'abord être ouverte pour accéder à la fiche lexicale, et il y a trois modes possibles, qui sont le mode phonographique : écriture du mot, puis une liste de mots apparaît à côté du mot que la personne recherche et lui permet pour rechercher l'orthographe correcte du mot qu'il a mal orthographié, et le deuxième mode anagrammes, qui consiste à inverser les lettres d'un mot et à donner un tout à un autre mot, et le dernier mode est le mode joker qui donne accès à tous les mots qui ont une séquence de lettres commune.

#### ●La polysémie

<sup>1</sup>Le texte de l'article est divisé en deux parties, la première s'attache à définir les caractéristiques grammaticales du mot (genre, genre des noms, propriété transitive ou verbe intransitif) et la seconde s'attache à décrire les différents sens du mot et n'adopte pas la méthode traditionnelle de distinction des différents sens du mot et de sa proximité

---

<sup>1</sup> 11Anne- Laure Jousse et Ophélie Trembalay, « Le dictionnaire électronique Un outil précieux pour enseigner le lexique, » Université Montréal, Québec français (141) 115-116, printemps 2006.116

sémantique car elle dépend des symboles et des cercles et dépend de Ces symboles montrent les multiples sens de l'entrée du dictionnaire Dans le texte de l'article, il y a de nombreux exemples qui illustrent l'utilisation du mot dans le discours en définissant ses sens multiples. Les informations dans ce domaine peuvent être utilisés dans de nombreux travaux dont l'enseignant à besoin, et ces exemples facilitent à l'élève En distinguant les sens et contribuent ainsi à faciliter le processus de recherche. pour l'apprenant.

#### ●Les locutions

Possibilité d'avoir plusieurs sens lors de la recherche du sens d'un mot, vous trouvez de nombreuses phrases qui incluent ce mot ou son sens, et ici vous devez distinguer correctement le sens approprié du mot.

#### ●Les relations sémantiques

Dans l'activité du dictionnaire liée aux activités de vocabulaire et de sémantique, vous devez effectuer une recherche à de nombreux endroits dans le dictionnaire, en particulier dans la fenêtre de la famille, et cet onglet contient tous les mots dérivés du mot principal, et la clé de mot ne contiennent des dérivés morphologiques. et l'onglet analogie pour tous les mots qui sont linguistiquement liés les uns aux autres, et l'onglet Onomastique spécialisé dans la recherche de noms propres liés à un mot spécifique, et la fenêtre CHIN est spécialisée dans la recherche de tous les mots qui appartiennent à un mot spécifique et trouver l'histoire de ce mot.

# Chapitre 3

## **Introduction**

La méthodologie utilisée dans ce travail est un questionnaire qui a été fait précédemment. le questionnaire a été distribué à des enseignants d'université Echahid HAMMA Lakhdar d'El-Oued Faculté des Lettres et des Langues

### **1. Le but de questionnaire**

- Découvrir ce que les enseignants pensent du dictionnaire électronique et quelle est la meilleure utilisation pour eux.
- Connaître les inconvénients du dictionnaire électronique par rapport au dictionnaire papier.
- Comment bien utiliser le dictionnaire électronique dans le cadre de l'apprentissage.

### **2. Présentation du questionnaire**

Le but de ce questionnaire est de distinguer entre le dictionnaire électronique et le dictionnaire papier en termes de meilleure utilisation entre eux et de connaître les plus utiles en termes d'utilisation.

Le questionnaire que nous avons pris le 23 mai 2023 est un questionnaire papier que nous avons imprimé sous forme de feuilles, et le lendemain nous l'avons distribué aux enseignants du français en trois jours successifs, et il se compose de neuf (09) questions fermées et ouvertes.

### **3 Présentation de public visé**

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de la langue française, y compris ceux qui enseignent en première année de licence, et donc le questionnaire sera composé des réponses de ces enseignants qui enseignent à des années différentes et avec des expériences différentes, dont 15 enseignants.

### **. 4 Le déroulement de l'enquête**

Nous questionnaire est un questionnaire papier a été distribué dans des bonnes conditions, même si nous avons us rencontré quelques obstacles ,comme l'in acceptabilité de certains enseignants pour y répondre, et d'autres ont laissé des questions qui n'ont pas été entièrement répondues, ce qui a entraîné un déséquilibre dans certains des résultats.

## **Analyse de résultats de questionnaire**

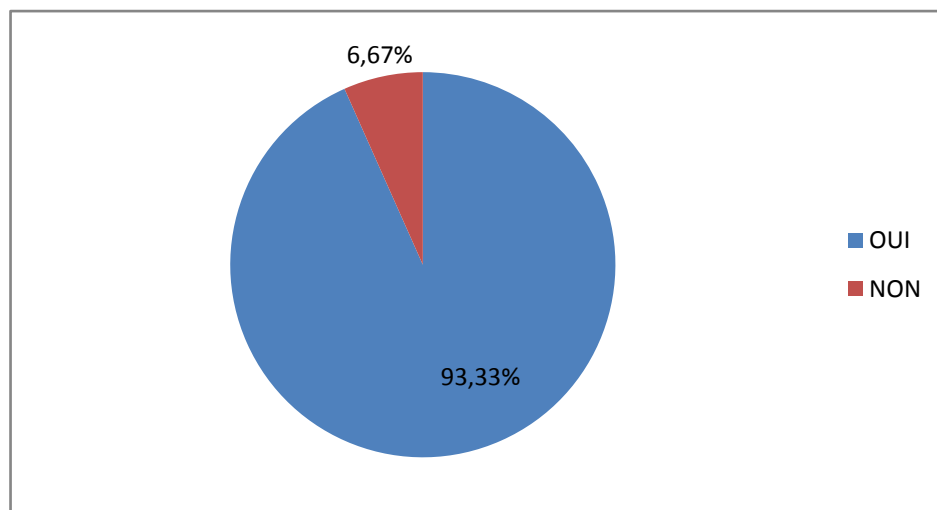
Afin de clarifier les résultats obtenus à travers les réponses des enseignants nous avons analysé les résultats des réponses aux questions en détail en analysant les réponses sous forme de représentation graphique montrant les résultats et les pourcentages.

■ **Question N°1:** Acceptez-vous l'utilisation des dictionnaires électroniques comme source de recherche de la part de l'étudiant universitaire ?

● **Analyse :** A travers les résultats présentés dans l'illustration, on voit que 93,33% des enseignants ont répondu oui, que le dictionnaire électronique peut être une source de recherche pour les étudiants 6,67% ont répondu non.

● **Commentaire :**

À travers les réponses à la première question, nous constatons que la majorité des enseignants croient que le dictionnaire électronique peut être une source de recherche pour les étudiants dans leur domaine d'études, car nous concluons qu'ils ne s'y opposent pas, mais plutôt soutiennent et encouragent son utilisation, et nous constatons aussi que seuls quelques –uns d'entre eux s'y opposent et ne l'acceptent pas comme une source réelle dans la recherche pour les étudiants



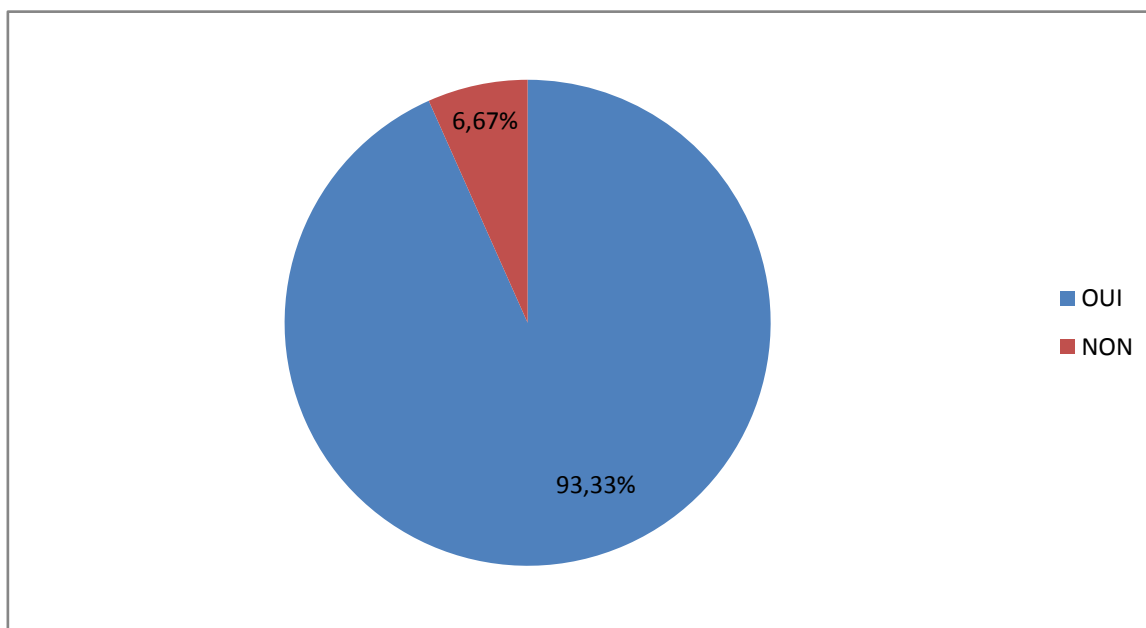
**Figure N°1 : Représentation graphique des résultats à la question n° 1.**

■ **Question N°2:** Pensez-vous que le dictionnaire électronique aide l'étudiant à trouver le sens correct d'un mot?

● **Analyse :**

A travers ces résultats, on remarque que 93,33 des enseignants ont répondu oui, car ils pensent que le dictionnaire électronique donne le mot correct aux l' étudiants, et une autre catégorie estimée à 6,67 a répondu non, car ils ne sont pas d'accord avec cela.

● **Commentaire:**



**Figure N°2 : Représentation graphique des résultats à la question n°2.**

-A travers le nombre 93,33% on voit que la majorité des enseignants croient que le dictionnaire électronique peut donner à l'étudiant le vrai sens du mot, et qu'il peut rivaliser avec le dictionnaire papier pour trouver le sens correct du mot.

-Le deuxième pourcentage est très faible puisqu'il a été estimé à 6,67%. Elle a répondu non Cela signifie; qu'ils ne le considèrent pas pour aider les étudiants trouver le sens correct, c'est-à-dire qu'ils affirment son incompetence, car il y a des mots dont l'équivalent correct ne peut être trouvé.

■**Question N°3:**Trouvez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique est plus facile que celle du dictionnaire papier en termes de recherche d'un synonyme ? Pourquoi ?

●**Analyse :** Nous constatons que 93,33% des enseignants répondent oui, trouvent que le dictionnaire électronique est plus facile pour trouver le synonyme des mots, et une autre catégorie 6, 67%, contrairement au premier groupe, trouvent qu'il n'est pas facile de trouver le synonyme pour plusieurs raisons.

●**Commentaire:**

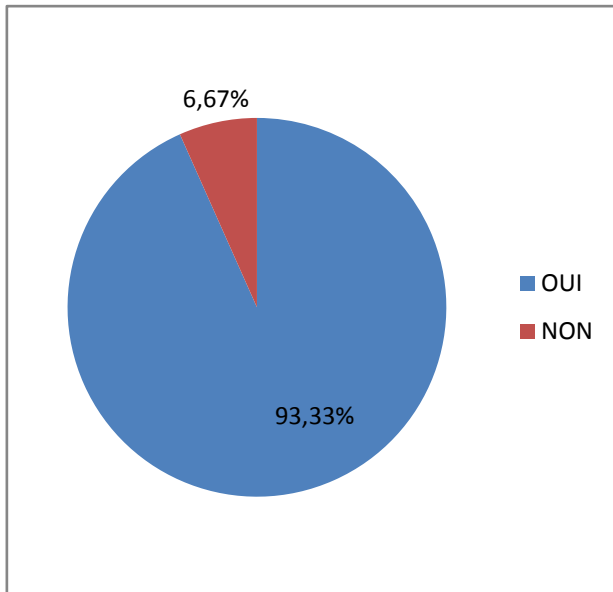
D'après les résultats obtenus, 93,33% des enseignants s'accordent à dire que le dictionnaire Électronique est plus facile que le dictionnaire papier pour trouver un synonyme du mot, et ils le considèrent plus simple, plus abondant et plus rapide que le dictionnaire papier sur le côté pratique dans la recherche.

❖ Et on a remarqué ça dans leur justification:

•Il est beaucoup plus pratique/.Il est toujours disponible/Il donne un accès direct aux synonymes. / profiter de l'espace et le temps pour avoir certaine information. / Accès rapide, pratique, actualisation et mise à jour automatique à la demande.

❖ À l'opposé des enseignants qui voit le contraire :

•Je pense que la seule différence c'est bien que le dictionnaire électronique c'est plus rapide et plus pratique.



**Figure N°3 : Représentation graphique des résultats à la question n°3.**

**■Question N 4 :**

Pensez-vous que le dictionnaire électronique peut servir l'étudiant dans le cadre de ses études ?

**●Analyse et commentaire:**

•La question suivante montre l'opinion des enseignants vis à vis l'aide du dictionnaire pour les étudiants dans cette question, nous concluons que tous les enseignants croient que le dictionnaire aide l'étudiants 100%, dans son domaine d'études et qu'il peut lui être utile dans l'étude, ce qui signifie que le dictionnaire à un rôle important dans la recherche, qu'il soit électronique ou papier. Dans les deux cas, il reste important pour nous, et cela apparaît dans les choix suivants;

-L'étudiant se développe en termes de recherche de l'écriture correct d'un mot (orthographe).

-Il s'enrichit de nouveaux termes (vocabulaire).

-Il corrige sa prononciation d'un mot.

- La plupart des options étaient la première et la deuxième

C'est-à-dire ; que le dictionnaire permet à l'étudiants 'écrire correctement le mot et de

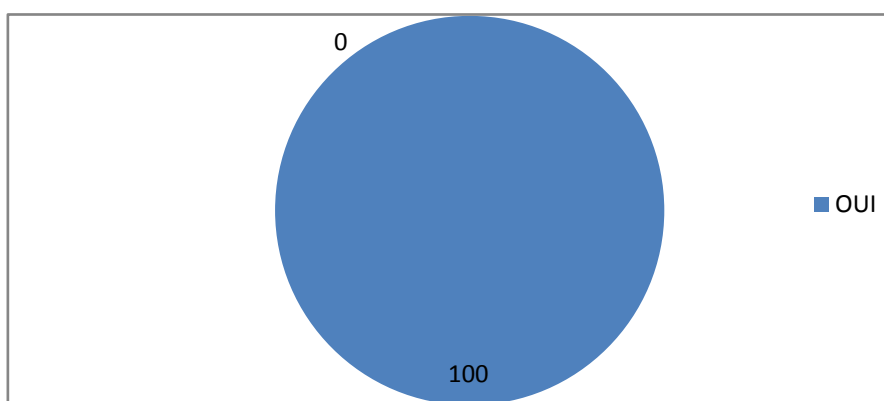
Développer son vocabulaire

- Des autre compétences selon les enseignants :

◇ Développer la compétence de la lecture et la prononciation écrite et l' esprit de recherche.

◇ Distinguer les homophones et les homographe lors l' écoute de certains paire de mot (le contexte).

Il s'enrichit leurs bagages linguistiques / Il enrichit ses compétences lexicales, terminologique, il apprend les expressions et l'usage des signes.



**Figure N°4 : Représentation graphique des résultats à la question n°4.**

**Question N°5:**

Pensez-vous que l'utilisation des appareils électroniques dans les études cause-elle de la paresse à l'étudiant?

- **Analyse et commentaire :** D'après les résultats obtenus, nous constatons que 53,33 % des enseignants répondent parfois, que les appareils électroniques n'ont pas d'impact négatifs sur les l' étudiants c'est à-dire qu'ils ne sont pas la cause de sa complaisance ou de sa paresse à étudier .mais seulement selon l'utilisation

•Des justifications ;

◇Peut-être l'utilisation des appareils électroniques simplifiés l'étude.

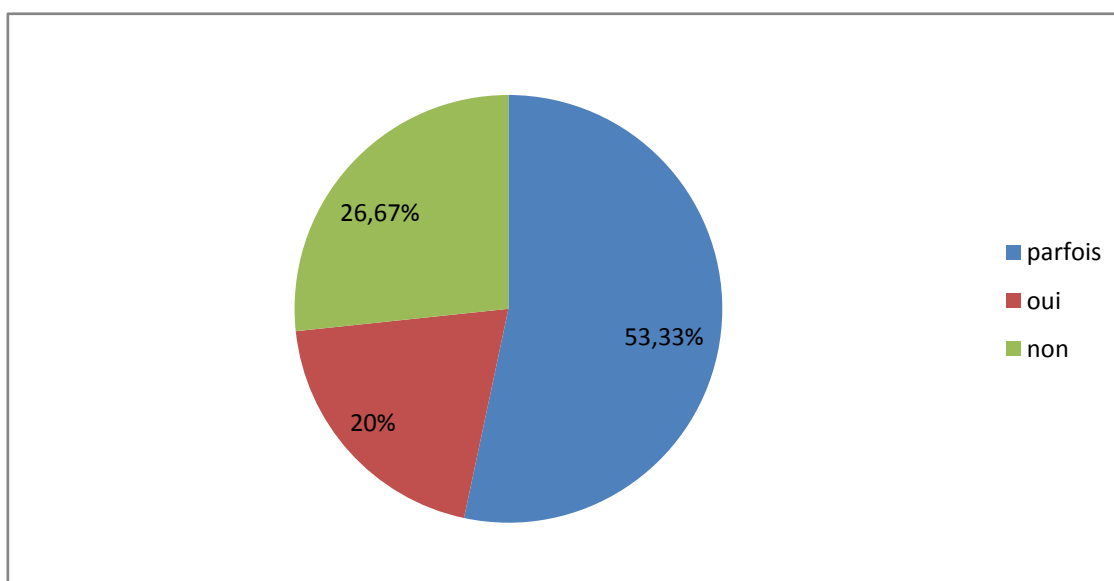
◇L'étudiant doit développer ses compétences informatiques, langagières et autres

●26,67% des enseignants ont répondu non, ce qui signifie que les appareils électroniques non ne dégradent pas l'étudiant dans ses études.

●Des justification ;

◇Ne serait ce qu'ils peuvent gagner du temps c'est déjà un acquis/.Lorsqu'on est motivé, on dépasse l'appareils vers le monde du papier.

20% des enseignants sont d'accord, répondent oui Cela signifie; que l'étudiant peut utiliser l'appareil de manière incorrecte ou excessive, ce qui est l'une des raisons de l'échec l'étude.

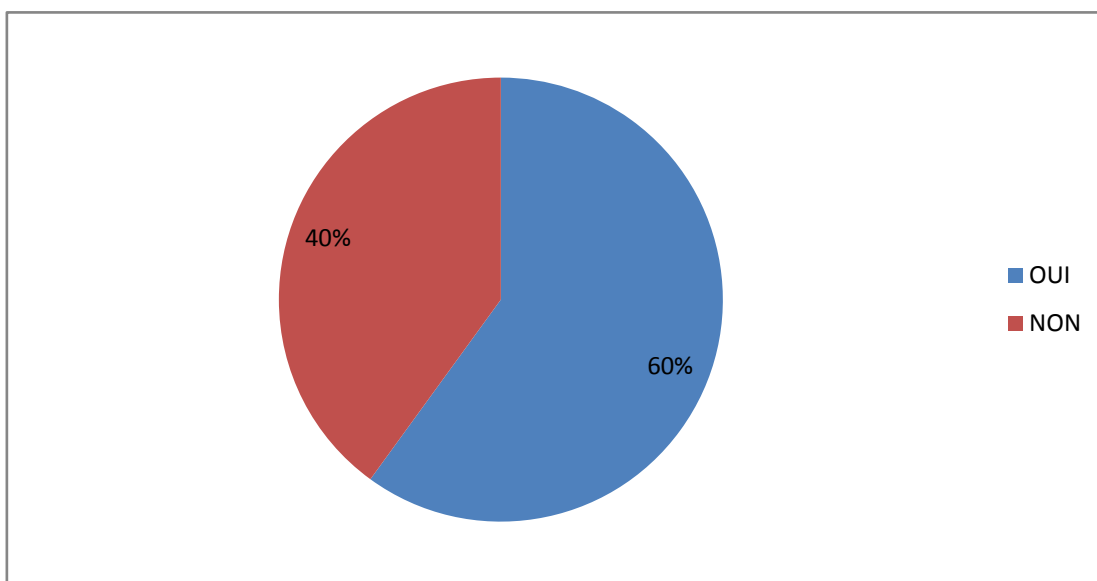


**Figure N°5 : Représentation graphique des résultats à la question n°5.**

■Question N°6;Selon vous, les étudiants peuvent-ils se contenter seulement du dictionnaire électronique dans leur recherche sans se référer au dictionnaire papier?

- **Analyse et commentaire:**

Dans cette question, nous voulons connaître l'importance de l'usage de dictionnaire électronique et la valeur du dictionnaire papier à notre époque, pour cette raison la majorité des enseignants 60% ont répondu oui, ce qui signifie que le dictionnaire électronique seul suffit pour rechercher n'importe quel sujet, ce qui signifie qu'il ne nécessite pas de revenir au dictionnaire papier. et l'autre catégorie, avec un pourcentage de 40%, estime qu'il n'est pas possible de faire une recherche complète sans utiliser un dictionnaire papier. nous notons ici que le dictionnaire papier est important et qu'aucune recherche ne peut être effectuée sans comme l'original de la recherche et la source fiable.



**Figure N°6 : Représentation graphique des résultats à la question n°6.**

■ **Question N°7** Pensez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique peut-elle diminuer la valeur du dictionnaire papier?

- **Analyse et commentaire ;**

Nous concluons de cette question que le dictionnaire électronique ne peut pas diminuer la Valeur du dictionnaire papier, et nous le voyons dans les réponses des enseignants de 73, 33%, qui ont répondu non car ils ont expliqué par

- Des justifications ;

◇ Dans la langue il y'a des mots qui naissent et d'autres qui meurent ce cas le recours au Dictionnaire papier est indispensable

◇ Il y a des personnes qui aiment le charme du papier.

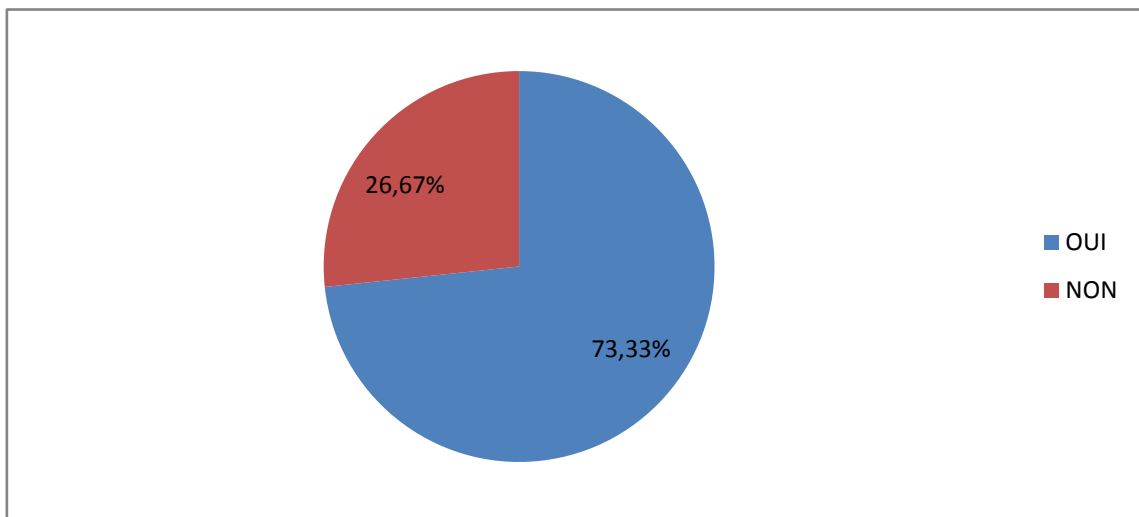
Et le deuxième groupe a répondu oui, ce qui signifie que l'utilisation du dictionnaire Électronique réduit la valeur du dictionnaire papier 'avec un pourcentage 26,67%.

- Des justifications;

◇ Ce la dépend de comment l' étudiants aime travailler, 's il préfère les documents électronique automatiquement il donne de valeur à ce dernier.

◇ Les étudiants optent de plus en plus à tons ce qui électronique.

◇ Il y a peu des gens qui préfèrent le version papier.



**Figure N°7 : Représentation graphique des résultats à la question n°7**

**■ Question N°8**

Conseillez-vous vos étudiants d'utiliser le dictionnaire électronique ou le dictionnaire papier?

- Le dictionnaire électronique. Le dictionnaire papier. Les deux à la fois.....

### Analyse et commentaire

Nous constatons ici que la majorité des réponses des enseignants se situaient entre conseiller aux étudiants 'utiliser le dictionnaire électronique et des autre enseignants conseillent d'utiliser les deux, qui a choisi le dictionnaire électronique 66% et les autres enseignants choisi les deux ensemble à 26,67%.

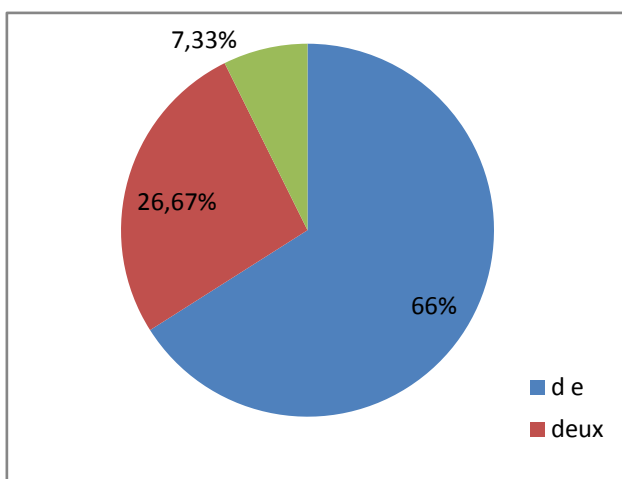
- Ce sont leurs justifications;

◇ Les deux à la fois. ◇ Les deux selon le contexte, le lieu et l'activité

◇ Les deux pour apprendre d'être patient avec le dictionnaire papier et s'adapter avec la Nouvelle technologie avec le dictionnaire électronique.

◇ Le dictionnaire électronique est plus facile et plus rapide, et ne nécessite pas de temps et d'efforts.

Un petit pourcentage 07,33% ont. Choisi le dictionnaire papier, car ils ne conseillent pas aux étudiants. d'utiliser le dictionnaire électronique



## Figure N°8: Représentation graphique des résultats à la question n°8

### Question N9 ;

Selon votre expérience professionnelle, l'utilisation d'internet et des appareils

Electroniques modernes dans l'apprentissage nuit-elle au développement de l'étudiant ?

#### ●Analyse et commentaire ;

53,33% des enseignants ont répondu par non ; Cela signifie qu'internet et les appareils électroniques ne nuisent pas à l'étudiant dans son domaine d'études et ne sont pas un obstacle à sa réussite, mais qu'il peut seulement les utiliser de façon appropriée.

#### ●Les justification des enseignants ;

◇ Le monde est perpétuelle évolution et on doit s'adapter à cette évolue.

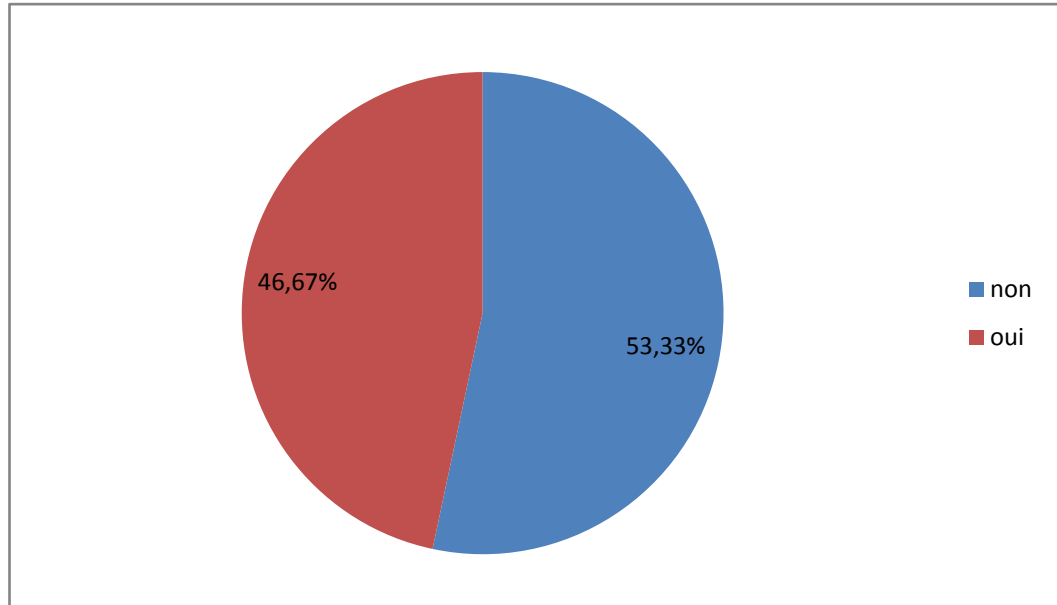
◇ce sont des outils ou services de l'apprentissage.

46,67%des enseignants pensent qu'Internet et les appareils électroniques peuvent être une cause d'échec des étudiants.

#### ●Des justification ;

◇L entrent est plus vaste, riche, pratique que les versions papier.

◇ne pas toujours chaque support à ses mérites et ses inconvénient



**Figure N°9 : Représentation graphique des résultats à la question n°9.**

#### **4. Synthèse d analyses**

Et en fin de compte nous pouvons dire que le questionnaire est un outil nous garantit la collecte et la présentation de résultats réel a travers ces résultats, nous avons pu connaître l'opinion des enseignants sur le dictionnaire électronique et son rôle par rapport au dictionnaire papier.

-On remarque à travers les résultats des enseignants dans la première partie des questions, question

n°1, 2 et 3, que le dictionnaire électronique contribue grandement au service de l'étudiants et est considéré comme une source d'information d'accompagnement pour lui, puisqu'il fournit la le plus grand nombre d'installations à les étudiants et cela est évident à travers les réponses des enseignants

-Nous concluons de la question n°7 que bien que le dictionnaire électronique soit devenu très populaire et que tous l'étudiants l'utilisent, le dictionnaire papier reste la première source fiable et originale.

-La majorité des étudiants utilisent les deux types ensemble, nous en concluons donc que les deux se complètent.

**Conclusion :**

Dans ce chapitre, qui est le côté pratique de notre recherche nous avons élaboré un questionnaire, qui est un ensemble de questions liées au dictionnaire électronique, et nous l'avons distribué aux enseignants, et nous avons noté ces résultats sous la forme d'une analyse de ce questionnaire, et à la fin nous avons présenté un synthèse général de nos observations sur la réponse des enseignants et l'avons conclu avec une petite conclusion, nous fermons le chapitre

## **Conclusion générale**

Au terme de ce travail de recherche intitulé “L’usage du dictionnaire électronique entre Utilité et obstacles cas des étudiants de l’université dont notre problématique S’interroge “Quelles sont les motivations qui poussent l’étudiants à utiliser le dictionnaire électronique plutôt que le dictionnaire papier”. Nous mentionnons ici les principaux Objectifs du travail, la méthodologie utilisée, et les résultats que nous avons obtenus .dans le travail il y a deux parties, un chapitre théorique et un chapitre pratique. premièrement dans la partie théorique, nous avons évoqué les concepts de base liés à la Recherche et le TIC et son rapport à l’éducation, puis nous avons traité le dictionnaire Papier et de toutes ses caractéristiques, puis le dictionnaire électronique et de son utilisation effective.

Dans la partie pratique, nous avons choisi le questionnaire comme méthode directe d’obtenir des informations claires et précises. le questionnaire est destiné aux enseignants de la langue française à L’ université de HAMMA Lakhdar El-Oued faculté des lettres et des langues et le questionnaire composé de(09) questions liées à notre thème nos questions tournent autour du dictionnaire électronique et du dictionnaire papier et de la comparaison entre eux, en essayant de savoir ce qui est le mieux pour les enseignants, son but est que les enseignants y répondent afin d’obtenir des preuves qui confirment ou infirment nos hypothèses et la réponse à la question principale de notre problématique est représenté par la question suivante ”Quelles sont les motivations qui poussent l’étudiants à utiliser le dictionnaire électronique plutôt que le dictionnaire papier?

Cette question a donné lieu à des questions auxiliaires :

- ✓ Les étudiants peuvent-ils être satisfaits du dictionnaire électronique sans l’utilisation d’un dictionnaire papier?
- ✓ L’utilisation du dictionnaire électronique en classe pose-t-elle un problème dans le processus d’étude?

- ✓ Quels sont les inconvénients et avantages du dictionnaire électronique par rapport au dictionnaire papier?

afin d'apporter des éléments de réponse à ces questions nous avons proposé des hypothèses qui sont :

- ✓ L'utilisation d'un dictionnaire électronique au lieu d'un dictionnaire papier permet d'économiser des efforts et du temps car il est plus rapide et plus facile à utiliser.
- ✓ Le dictionnaire électronique aide les étudiants à développer leurs compétences d'étude en l'utilisant pour expliquer des termes, ce qui contribue à développer leur Niveau intellectuel.
- ✓ Le dictionnaire électronique n'est pas considéré comme une véritable source de Recherche par rapport au dictionnaire papier en raison de son manque de précision de nombreux termes.

Ces hypothèses suivent à l'analyse de résultats de questionnaire, nous sommes parvenues Aux conclusions que nous récapitulerons ci-dessous.

-Le développement du temps et de la technologie nécessite l'utilisation d'un dictionnaire Électronique au lieu d'un dictionnaire papier en raison de l'utilisation fréquente d'outils -électroniques, y compris le téléphone, où le dictionnaire électronique peut être trouvé.

Le dictionnaire électronique exprime le stade de la jeunesse à notre époque actuelle, car il Raccourcit le temps et l'effort et suit le rythme de la vitesse et de l'intuition.

Les enseignants considèrent que le dictionnaire électronique est une source rapide pour trouver le sens du mot, et la recherche est raccourcie car elle est automatique et non manuelle.

-Les enseignants ne voient pas le dictionnaire électronique comme une raison d'échec des Étudiants car ce n'est qu'un moyen, il les motive plutôt à étudier, mais ils voient qu'en fonction de son utilisation, le résultat.

-L'utilisation d'un dictionnaire électronique ne nie pas l'existence et l'utilisation d'un dictionnaire papier, car certains préfèrent utiliser un dictionnaire papier parce que c'est ludique et parfois plus approfondi, car chaque type a des avantages et est considéré comme complémentaire les uns des autres, et chacun d'eux a son rôle et son temps, donc chacun d'eux résume une certaine étape de la vie et certains souvenirs dans l'étude.

-Les enseignants considèrent que l'un des inconvénients du dictionnaire électronique est qu'ils' appuie majoritairement sur Internet, et c'est là sa différence avec le dictionnaire papier, malgré sa facilité de travail dans le cadre éducative

-L'un des outils de TIC est le dictionnaire électronique car c'est l'un des moyens modernes D'apprentissage au sein de l'université.

Pour conclure, on peut dire que le dictionnaire électronique et le dictionnaire papier son complémentaires l'un de l'autre Le dictionnaire papier est à l'origine du dictionnaire électronique. Le dictionnaire électronique est un outil indispensable à l'heure actuelle en raison du développement technologique, et d'autres portes doivent être ouvertes et des sujets de discussion ouverts sur les moyens numériques, et d'autres qui existent aujourd'hui.

## Références bibliographie

## Articles :

- 1- Abadi, Dalila. Hamidi, Achia « Typologie des dictionnaires bilingues: cas des dictionnaire arabo français et français-arabe », synergies Algérie n<sup>o</sup>28- 2020. P 269-280
- 2-Giovanni Dotoli «, *Le dictionnaire ou la vie de mots* (université de Bari Aldo Moro) » 15/07/2014, P 66-85
- 3-Gghenimi Abdelouafi Université d' Oran, « *Les dictionnaires électroniques, électronique dictionnaires* », Revue Tradition et Langues p 86-96 .2002.
- 4- Karen Spracklin « *Pour la compétence lexicale en émergence française la construction d' expérimentation réussie* » université de Moncton Nouveau-Brunswick, Canada Congrès Mondial de Linguistique Française -CMLGF 2018 ,16 p
- 5- Sündüz Öztürk Ksar « *Pour une typologie moderne des dictionnaires* » Université Technique de yildiz, Synergies Turquie n<sup>o</sup>1- p. 55-64.2002
- 7- Jeanne Dancette « *Organisation conceptuelle du domaine et structure de dictionnaire\_ L'exemple du commerce de détail* » Cit tih article Dancette, J.1995. Organisation conceptuelle du domaine et structure de dictionnaire\_ L' exemple du commerce de détail. TTR,8(2), 151\_174. [https://doi. Org/10.72.02/037221ar](https://doi.org/10.72.02/037221ar)
- 8- Natalia Campos Martin, « LEXICOGRAPHIE ET TRADUCTION (1) : LES DIFFÉRENTS TYPES DE DICTIONNAIRES: CLASSEMENT ET TYPOLOGIE » (Université de Malaga, G.I.HUM767) , publié en 27-03-2009, 349 page
- 9- Michael Zock\*\* \_John Carroll \*\* « *Les dictionnaires électroniques* Université of Sussex, Brughton, Volume 43, page 1-10, 2003.
- 10- Serge Maude , « *L' apport des dictionnaires électroniques pour l' élaboration de thésaurus The Contribution of Online Dictionnaires in Thésaurus Construction El aport de los diccionarios electrónicos para la elaboración de l dictionarios de sinónimos* »

Université Montréal, article de la revue Documentation et bibliothèques volume 38,2 avril-juin 1991 .p 91-95

11 Anne- Laure Jousse et Ophélie Tremblay, « *Le dictionnaire électronique Un outil précieux pour enseigner le lexique,* » Université Montréal, Québec français (141) 115-116, printemps 2006.

### Les mémoires :

1- Seydou DIRRA, «USAGE DES TIC PAR LES ENTREPRISES ET L'ADMINISTRATION CASDUS MAL, » mémoire de master, 2014-2015. 50p13

2 - Feten BACCAR BEN AMAR «, *Interrogations générique des dictionnaires électronique arabes*», mémoire de master Université de Sfax Tunisie 2007-2008, 15

3- Balli Naima, «L'enseignement du lexique en classe de Langue : Des objectifs aux pratiques de classe (Cas de classe de troisième année Primaire) », mémoire de Master 2009-2010. Disponible sur :<https://bu.umc.edu.dz>

4- LAGHOUITER Zakaria, BELKOU Hadjira «L'utilisation du dictionnaire dans l'enseignement /apprentissage de FLE chez les étudiants de 2<sup>e</sup> année licence département de français LMD Cas : Université de Kasdi Merbah Ourgla», mémoire de master Université Kasdi Merbah ,2020-2021,56

5-Marine Roche, *Les étudiants, le numérique et la réussite universitaire*, mémoire de master Université de Nantes 2014-2015 .134

6- HANED Akila, MEZINE Ranida, L'impact des technologies de l'information et de la Communication (TIC) sur la fonction RH : cas du groupe SAIDAL, Université MOULOUD

MAMMERI DE TIZI -OUZOU, mémoire de Master 2018-2019, 106

### Thèse de doctorat :

1-Mario Montilienne, LEXICOGRAPHIE ET DICTIONNAIRES ELECTRONIQUES DES USAGES LINGUISTIQUES AUX BASES DE DONNÉES LEXICALES FROM LINGUISTIC, Thèse de doctorat, Université de Marne- la Vallée 8 décembre 2003. P198

### Cours :

1 – Dr Mohamed Nadjib KOUAHLA Décembre 2020, Technique de l'information et de la Communication, Université 8 mai 1945 GULMA. 72 p.

### Site:

1 - Anne -Laure Jousse -Ophélie Tremblay ,2006 p 115,116 URL <http://id.érudit.org/iderudit/50257ac> Aller au sommaire du numéro les dictionnaires électronique, un outil précieux pour enseigner le lexique.

2 2010-2020 [www.pass-education.fr](http://www.pass-education.fr). Cherche un mot dans le dictionnaire-Ce1- Étude de la langue.

3- Anatole France 1909 p 66, <https://www.espacefrancais.com>; utiliser -un –dictionnaire

4-Jams Murray, Histoire de dictionnaire <https://www.etudes-littéraires.com/histoire-dictionnaires.php>.

5- Alexander Delaporte, 20/08/2020, Les types de dictionnaires

<https://tekipaki.hypotheses.org> 223.

6- Mostafa Zaklani avril 2020, Le dictionnaire numérique ou électronique des outils pédagogiques favorisant L'apprentissage lexical <https://www.epi.asso.fr>

7- Avantages et inconvénients des dictionnaires électroniques Dictionnaire papier ou électronique Dictionnaire papier ou électronique. Inconvénients des dictionnaires électroniques <https://motherhouse.ru>.

<https://motherhouse.ru/fr/mortgage/plyusy-i-minusy-elektronnyh-slovarei-bumazhnyi-ilelektronnyi/>

8- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, définition de dictionnaire 2012,

<https://www.cnrtl.fr/definition/dictionnaire>

9- Introduction à la didactique 2005, Définition de la linguistique <https://www.sfu.ca/fren270/Introduction/index.html> .

10 -Didactique : définition et fondements théoriques 11 /1/2022/, définition de mot didactique ,Définition de didactique <https://www.bienenseigner.com/didactique-definition-et-fondements-theoriques/> .

11-Alain Rey le lexique, La lexicographie définition de mot lexicographie ,<https://www.espacefrancais.com/la-lexicographie/>

12-Développer la compétence lexicale en classe de français langue seconde Nuisbire, 2003

[https://www.persee.fr/doc/airdf\\_1776-7784\\_2003\\_num\\_33\\_2\\_1575](https://www.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2003_num_33_2_1575).

13 / :<https://bu.umc.edu.dz>

### **Les dictionnaires :**

1 - Dictionnaire la Rousse en ligne définition de linguistique, <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/linguistique/47271>

2-Dictionnaire la Rousse en ligne,<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/d%C3%A9finition/22700>. (Définition de mot dictionnaire.

3- Dictionnaire français, linguistique appliquée,

<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/linguistique-appliquee/>, (définition de

Linguistique appliquée)

4 -Le dictionnaire Robert édition 2011,page 261 : la lexie.

## **Annexe**

Nous vous invitons bien vouloir répondre aux questions de notre enquête.

Elle s'inscrit dans le cadre de recherche portant comme titre :

L'usage du dictionnaire électronique entre utilité et obstacle.

**1/ Acceptez-vous l'utilisation des dictionnaires électroniques comme source de recherche de la part de l'étudiant universitaire?**

Oui

Non

**2/pensez-vous que le dictionnaire électronique aide l'étudiant à trouver le sens correct d'un mot?**

Oui

Non

**3/ trouvez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique est plus facile que celle du dictionnaire papier en terme de recherche d'un synonyme ?**

Oui

Non

Pourquoi.....

.....

**4/pensez-vous que le dictionnaire peut servir l'étudiant dans le cadre de ses études?**

Oui

. Non

Choisissez la (les) bonne(s) réponse(s):

● L'étudiant se développe en termes de l'écriture correcte d'un mot (orthographe).

● Il s'enrichit de nouveaux termes (vocabulaire).



.....

**9/ Selon votre expérience professionnelle, l'utilisation d'Internet et des appareils électroniques modernes dans l'apprentissage nuit-elle au développement de l'étudiants dans ses études ? .**

Oui

Non

Expliquez :

.....

.....

.

.

République algérienne démocratique et populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université de HAMMA Lakhdar El-oued  
Faculté des Lettres et Langues  
Département des lettres et langue françaises

Questionnaire destiné aux enseignants du français

Nous vous invitons bien vouloir répondre aux questions de notre enquête.

Elle s'inscrit dans le cadre de recherche portant comme titre :

L'usage du dictionnaire électronique entre utilité et obstacle.

1/ Acceptez-vous l'utilisation des dictionnaires électroniques comme source de recherche de la part de l'étudiant universitaire.

Oui Non

2/ pensez-vous que le dictionnaire électronique aide l'étudiant à trouver le sens correct d'un mot?

Oui Non

3/ trouvez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique est plus facile que celle du dictionnaire papier en terme de recherche d'un synonyme ?

Oui Non

Pourquoi ?

*Parce que la seule différence est la manière de chercher les mots. Elle est plus rapide.*

4/Pensez-vous que le dictionnaire peut servir l'étudiant dans le cadre de ses études ?

Oui Non

A- Choisissez la (les) bonne(s) réponse(s)

- L'étudiant se développe en terme de l'écriture correcte d'un mot (orthographe)
- Il s'enrichit de nouveaux termes (vocabulaire).
- Il corrige sa prononciation d'un mot.

B- Proposez d'autres compétences à développer :

*Pouvoir de la compréhension de la lecture et la prononciation.*

5/Pensez-vous que l'utilisation des appareils électroniques dans les études cause-elle de la Paresse à l'étudiant ?

Oui Non parfois

Expliquez :

*Parce que l'utilisation des appareils électroniques simplifie l'étude.*

6/Selon vous, les étudiants peuvent-ils se contenter seulement du dictionnaire électronique dans leur recherche sans se référer au dictionnaire papier ?

Oui  Non

7/Pensez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique peut-elle diminuer la valeur du dictionnaire papier ?

Oui Non

Justifiez :

*Il y a des personnes qui aiment.*

République algérienne démocratique et populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

Université de HAMMA Lakhdar El-oued  
Faculté des Lettres et Langues  
Département des lettres et langue françaises

**Questionnaire destiné aux enseignants du français**

Nous vous invitons bien vouloir répondre aux questions de notre enquête.

Elle s'inscrit dans le cadre de recherche portant comme titre :

L'usage du dictionnaire électronique entre utilité et obstacle.

**1/ Acceptez-vous l'utilisation des dictionnaires électroniques comme source de recherche de la part de l'étudiant universitaire.**

Oui Non

.....  
.....

**2/pensez-vous que le dictionnaire électronique aide l'étudiant à trouver le sens correct d'un mot?**

Oui  Non

.....  
.....

**3/ trouvez-vous que l'utilisation du dictionnaire électronique est plus facile que celle du dictionnaire papier en terme de recherche d'un synonyme ?**

Oui Non

Le dictionnaire du papier.....

8/ Conseillez-vous vos étudiants d'utiliser le dictionnaire électronique ou dictionnaire papier.

Le dictionnaire papier.      Le dictionnaire électronique.      Les deux

Pourquoi ? :

Les deux. C'est selon le besoin.

9/ Selon votre expérience professionnelle, l'utilisation d'Internet et des appareils électroniques modernes dans l'apprentissage nuit-elle au développement de l'étudiants dans ses études ?

Oui      . Non


Expliquez :

Internet est plus vaste et plus pratique que les livres papier.

/

V... Chercher dans le dictionnaire CM1

- Pour chercher un mot dans le dictionnaire, on utilise l'**ordre alphabétique**.
- Un **mot repère** placé en haut de chaque page permet de le trouver plus facilement.
- La **forme des mots** du dictionnaire n'est pas toujours celle des textes :
  - ✓ les verbes sont à l'infinitif,
  - ✓ les noms au singulier,
  - ✓ les adjectifs qualificatifs au masculin singulier.



- Pour chercher l'orthographe d'un mot, il faut réfléchir à la manière dont les sons peuvent s'écrire :  
*hygiène : on entend le son [j], qui peut s'écrire i ou y, lettre h est muette*

sante (= excédentaire).

**1** **défier** v. 1<sup>er</sup> groupe. **2** **SENS 1.** **3** *Simon m'a défié de courir aussi vite que lui, il m'a dit que j'en étais incapable.* **4** **SENS 2.** *Je me défie de Jacques, je n'ai pas confiance en lui (= se méfier ; ≠ se fier).* **5** **6** **7**

**8** ■ **défi** n.m. [**SENS 1**] *Fabien m'a lancé un défi, il m'a défié. Je te mets au défi de prouver ce que tu dis, j'affirme que tu en es incapable. Qui osera relever le défi ?, accepter la lutte.*

**9** ■ **défiance** n.f. [**SENS 2**] *Les paroles de Catherine ont éveillé ma défiance (= méfiance ; ≠ confiance).*

(= finalement compte fait).  
 ■ **définitive**  
**définitive**  
**définition**  
**déflagrati**  
*entendu la*  
*lente.*  
**défoncer**  
*leurs ont*  
*cassée en*  
 ★ Conj. n°

EspaceFrançais.com 256

### Exemple de recherche de mots dans le dictionnaire papier

1 la classe de mot : (défier)

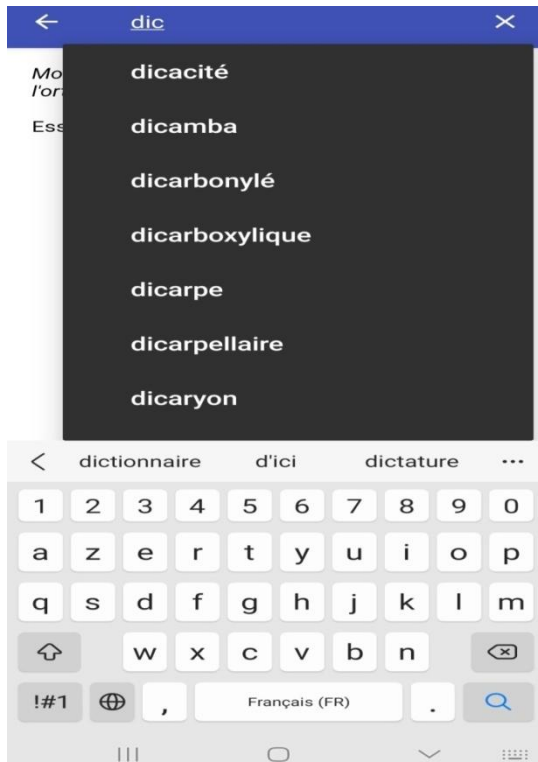
2 la nature de mot :( en premier groupe)

3 le sens de mot

❖ Pour le dictionnaire électronique :

C'est l'écriture de la première lettre du mot

Exemple de mot linguistique.



## Listes de figures

**Figure 1 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>1.**

**Figure 2 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>2.**

**Figure 3 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>3.**

**Figure 4 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>4.**

**Figure 5 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>5.**

**Figure 6 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>6.**

**Figure 7 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>7.**

**Figure 8 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>8.**

**Figure 9 : Représentation graphique des résultats à la question n<sup>o</sup>9.**

**Figure 10 : Les réponses de questionnaire**

**Figure 11 : Les réponses de questionnaire**

**Figure 11 : Exemple de recherche de mots dans le dictionnaire papier.**

**Figure 12 : Exemple de recherche de mots dans le dictionnaire électronique.**

---